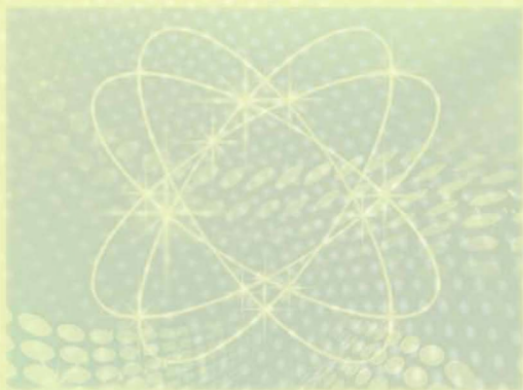


《学术英语教师能力框架》解读

李遵 编



四川科学技术出版社

《学术英语

教师能力框架》解读

李 遵 / 编著

XUESHU YINGYU
JIAOSHI NENGLI KUANGJIA JIEDU

四川科学技术出版社

· 成都 ·

图书在版编目(CIP)数据

《学术英语教师能力框架》解读/李遵编著. —成都:四川科学技术出版社, 2016. 10

ISBN 978 - 7 - 5364 - 8466 - 5

I. ①学… II. ①李… III. ①英语 - 教学研究 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 241052 号

学术英语教师能力框架解读

出品人 钱丹凝

编 著 李 遵

责任编辑 刘书含

封面设计 墨创文化

责任出版 欧晓春

出版发行 四川科学技术出版社

成都市槐树街 2 号 邮政编码 610031

官方微博: <http://e.weibo.com/sckjcb>

官方微信公众号: sckjcb

传真: 028 - 87734039

成品尺寸 146mm × 210mm

印张 3.75 字数 60 千

印 刷 四川永先数码印刷有限公司

版 次 2016 年 10 月第一版

印 次 2016 年 10 月第一次印刷

定 价 15.00 元

ISBN 978 - 7 - 5364 - 8466 - 5

■ 版权所有 · 翻印必究 ■

■ 本书如有缺页、破损、装订错误, 请寄回印刷厂调换。

■ 如需购本书, 请与本社邮购组联系。

地址/成都市槐树街 2 号 电话/(028) 87734035

邮政编码/610031



前言

An Interpretation for Competency Framework for Teachers of English for Academic Purposes

教育是没有国界的,特别是在互联网日益发达的今天。在追随发达教育的路程当中,学术语言能力成为必不可少的一项基本要求。而作为国际语言或是通用语的英语,在这样一种文化与知识的追寻中发挥着最大媒介的作用。随着信息和教育国际化的发展,英语已经不可否认地成为科学、工业以及技术研究领域的主流语言,英语作为通用语言的地位已经无可争议。现在某些科学领域有超过 90% 的杂志文献是用英文来印刷出版的,最负盛名和被引用最多的杂志也是英文的。世界上无数的学生和学者必须熟练掌握英语学术话语,以便学习自己的专业,确定自己的职业,或者是成功地引导自己的学习和研究。作为一切学习和研究基础的教育毫不例外地受到了这一事实的影响,伴随着这些发展的是在世界各地数目庞大的学生正在使用英语学习各种专业。仅以美国为例,截至 2015 年 7 月 7 日,有超过 100 万名国际学生在美国近 9 000 所学校就读。与此同时,高等教育在曾经的殖民地国家的拓展(比如南非、印度、新加坡)意味着越来越多的教师在使用英语作为教学语言。拉美和亚洲的一些国家在教育中也增加了英语的使用量。德国、法国等国家为了争取留学生也在一系列的专业领域开设了以英语为教学语言的课程。



在这样的背景下,学术英语应运而生。作为专门用途英语(ESP)的一个分支,学术英语涵盖了语言教学的一切环节,但又超越了语言教学的基本范畴。学术英语使得现代学术生活的重要特征更为突出,比如:进入高等教育的学生必须在学习中承担新的角色,采用新的方式来学习;沟通模式不再单一,而是根据专业不同而反映出不同的知识构建和教学方式等。随着越来越多非英语国家的学生参与到海外教育当中,学生以英语为媒介的学习能力培养成为当务之急。在这样的需求下,对于合格的、有经验的学术英语教师的需求也在日益增长。

高等教育的飞速发展从根本上改变了英语教师与学生和专业之间的关系。学生群体在道德信仰、语言背景、教育背景等方面日益多样化,这些变化对于大学英语教师而言是一个极大的挑战:如何使一群原来对于英语学术语言几乎一无所知的学生在专业领域具有交流能力?专业的多样性是其中最具挑战性的内容,不同专业的各自特色和发展也是学术英语必须存在的理由之一。随着经济全球化的发展,就业单位和专业人士越来越看重毕业生在专业工作领域的英语交流能力,要保证顺利、正确地进行交流,学生必须掌握极具专业特色的文本和表达模式。

学术英语教学亟须普及和推广,并且其复杂性日益增长的另一个原因是它牵涉到非英语国家学生的学术英语能力。这些学生需要和母语是英语的学生坐在同一间教室里聆听教师用英语上课,完成所有需要使用英语来完成的学习任务,包括作业、考核、讨论、发言和论文,等,其难度可想而知。这些学生的学习需求随着留学生数量的增加而日益得到重视,学术英语



的产生正是语言教学领域对于这一需求的回应,学术英语课程和教师数量也随着留学生人数的增长而增加。学术英语课程关注学生需求和具有专业特色的交流技能,力图提供一种系统的、因地制宜的、以解决问题为导向的方法来解决留学生在学术学习中所遇到的普遍挑战。

学生所面临的挑战也正是教师所要面对的,学术英语教师的专业素质和能力直接影响到学术英语教学的成效。本书着眼于英语作为学术语言的特殊用途,以英国学术英语教师联合会发布的《学术英语教师能力框架》为主线,详细剖析和解读在国际教育大背景下学术英语的发展历程、教师要求、学生需求、教学设计与评估等方面的内容,以期为学术英语在中国高等教育中的定位和发展提供参考。



目 录

第一章 关于学术英语	1
第一节 概述	1
第二节 学术英语教学要素	7
第三节 学术英语在英国高等教育中的定位	11
第二章 《学术英语教师能力框架》简述	14
第一节 英国学术英语教师联合会	14
第二节 《学术英语教师能力框架》简述	15
第三节 学术英语教师能力要求	17
第三章 学术英语教师学术实践能力要求	21
第一节 学术环境	21
第二节 学科差异	24
第三节 学术话语	26
第四节 个人学习、发展和自主能力	32
第四章 与学生相关的能力要求	36

第一节	学习者需求·····	36
第二节	学生的批判性思维·····	40
第三节	自主学习·····	43
第五章	学术英语教师课程发展能力要求·····	51
第一节	大纲和项目发展·····	51
第二节	文本处理和文本制作·····	60
第六章	学术英语教师项目执行能力要求·····	65
第一节	教学实践·····	65
第二节	评估实践·····	69
第七章	学术英语课程教学综述·····	80
第一节	教学环节·····	80
第二节	主要教学内容·····	82
第八章	中国学术英语教学——发展与争议·····	90
第一节	发展状况·····	90
第二节	争议·····	94
附录	·····	101
参考文献	·····	102



第一章 关于学术英语

第一节 概 述

一、学术英语的发展、分类与定义

学术英语(EAP)是 English for Academic Purposes 的通译。对于学术英语的阐述首先要从这一术语的发展说起。

“学术英语”这一术语的文献记载最早出现在 1974 年。1975 年英国文化教育协会将“学术英语”用于一系列相关文章和著作的类称,当时主要为科技英语,也有少数关于英语学习技能的论著。1980 年,随着《专门用途英语》杂志的问世,学术英语作为专门用途英语两大分支之一的地位也被确立下来。此后“学术英语”这一术语的使用愈加广泛。

John and Matthew(2001)认为,英语学习有三大目的:一是普通目的的学习,比如,只是为了应付考试而学习;二是有社会目的的学习,是为了社交活动而进行的学习,比如购物、写信和打电话等,这两类可以划分到通用英语范畴;第三类是为了专门用途而进行的英语学习,即专门用途英语(ESP)。专门用途英语又可以分为两类。一为职业英语(EOP),即以职业为导向的英语学习,也可以称之为 EVP 或是 EPP。二为学术英语



(EAP),是指以进行学术活动为目的的英语学习。在学术英语范畴内,又可以区分出两个子范畴:专门学术英语(ESAP)和通用学术英语(EGAP)。这两者之间的差异在于:专门学术英语指的是某一专业领域的学术英语,比如工程英语、医学英语等,教学当中着重学习符合专业领域要求的技能和语言,有点类似于国内高校各非英语类专业所开设的一系列专业英语课程,涉及大量的专业术语和词汇。通用学术英语指的是在学术研究领域通常所要接触到的英语,不具备特别明显的学科差别,主要培养学生的语言技能和学习能力。与国内的大学英语不同的是,这一类别的英语教学着重培养学生在学术活动领域的听、说、读、写能力,例如听英语讲座、做英语笔记、阅读学术文章、进行英语学术写作、参与英语研讨会和口头报告的能力等。简而言之,学术英语教学是为了学生能够在自己的专业领域顺利进行学习活动而设立的语言和学习技能培训课程。

不管是在以英语为母语的国家还是在英语为第二语言或外语的国家,学术英语作为高等教育的教学和学术研究基础受到广泛重视,学术英语的教学往往归属于各高校的语言教育中心、英语系、英语语言教学中心、语言与教育系等。

不同的学者从不同的角度对学术英语进行了定义。早期的一个定义是:学术英语是在正式的教育体系当中为了达到学习目的而必须掌握的英语交流技能(ETIC,1975)。现在比较广泛的定义是:学术英语是以帮助学生使用英语进行学习和研究而开展的英语教学(Ken,2006)。从本质上来讲,学术英语教学是一种语言教学,但作为专门用途英语的一个分支又有别于普通的语言教学。



二、学术英语与专门用途英语

对于通用英语与专门用途英语之间的关联, Tony and Maggie (1998) 做了一个很有意思的图示(图 1-1):

通用英语 ①→②→③→④→⑤→专门用途英语

图 1-1 通用英语到学术英语的过渡

从左到右有 5 个定位:

① 初学者英语;

② 中级到高级的通用英语课程, 注重特定技能;

③ 通用学术英语课程/通用商务英语课程, 该类课程以共有的语言和技能为核心, 并不与特定的学科或是职业相关联;

④ 为广泛的学科或是专业领域设定的课程, 例如工程报告、医学英语、法律英语、商务谈判或是商务会议技能;

⑤ 以学术为支撑的, 与某一特定学术课程相关联的课程(专门学术英语)和一对一地与商业人士一起工作(专门商务英语)。

以上图示显示专门用途英语的教学是以通用英语教学为基础的。学生首先要满足基本的英语运用能力要求才可能用英语进行专业领域的学习和研究。

三、学术英语与职业英语

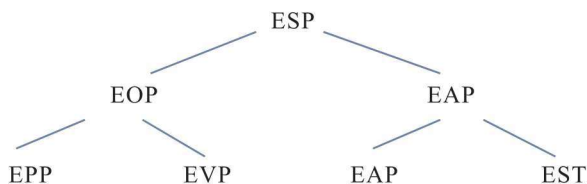
学术英语和职业英语同属于专业用途英语范畴, 但有学者认为, 在高校课程设置当中很难在学术英语和职业英语中间划出一条分界线, 因为某些为了学术能力培养而开设的课程很可



能最终成为一种职业能力培训。以学术英语课程中的商务英语为例,为提高学生阅读经济类文章的能力而开设的英语课程显然属于学术英语范畴,而教导学生怎样参与商务会议和进行商务沟通的课程明显是以就业为导向的,这种以语言学习为支撑的职业培训显然又属于职业英语的范畴。因此他们建议学术英语又可以细分为帮助学生提高学习能力的学术英语和帮助学生做好职业准备的学术英语。两者之间的区别主要在于目的导向不同,而两者与职业英语的不同在于不管是哪一种导向的学术英语,它的教学范围仅限于学术层面。

从课程教学的角度来说,了解这些细微的区别对于课程教学重点的把握还是具有积极作用的。但过于细化的分类也会给课程设置带来很多困扰,比如在同一个课程范畴之内怎样对课程属性进行划分?教学过程当中怎样去严格区分课程属性?对课程属性的严格区分在学术英语教学领域内有没有实际意义?

在美国,更为常见的专门用途英语分类如下图所示(图 1-2):



*注: EST: 科技英语

图 1-2 专门用途英语分类



有学者指出,在专门用途英语发展的历程中,学术英语逐渐占据了主导地位,并将继续占据主导地位。

四、关于教学内容的争论

在学术英语教学领域,教学内容是否应该以通用学术英语为主存在着争论。现就支持者与反对者的理由(Ken,2006)分述如下:

(一)支持者的理由

1. 大部分学术英语教师缺乏教授专业领域知识的培训能力和信心。即便学术英语教师对于专业领域的惯例有所了解,这方面的知识也应该交由专业教师来传授。换句话说,学术英语教师很难掌控专业领域的知识,在他们试图教授学生专业内容时很可能帮倒忙或者是误导学生。

2. 对于英语能力有限的学生来说,专门学术英语太难。英语能力弱的学生没有为专业语言和学习任务做好准备,作为专门学术英语预备课程的通用学术英语则更适合他们。

3. 在各学科当中,很多语言技能的差异性并不明显。例如经常提及的跳读和略读、阐释、总结、利用图书馆和网络搜集资料,听讲座时记笔记等技能,适用于所有专业。

4. 学术英语课程的核心应该是在几乎所有不同文体中共有的一系列语言形式和技能。这些形式和技能可以通过不同的语境进行转换。大多数的学术英语和学习技能课本都是以此为基础编写的。还有很多课程是围绕这些技能开设的,例如“学术写作”“口头发言”等。



(二)反对者的理由

反对者认为学术英语课程仅仅停留在通用学术英语层面是不够的,理由如下:

1. 学术英语教师不能指望学科专业教师讲授学科专业内容的读、写技能,学科专业教师甚至都不会意识到语言在学科学习当中扮演的角色,也不会关注学生是否存在学术语言理解方面的障碍。他们无暇顾及语言问题,也不具备向学生提供语言帮助的专业培训背景。

2. 学术英语教师不应该孤立地教授词汇、句法等,而应当探索语言在特定学科领域的使用以及语言所承载的学科特征。要做到这一点,学术英语教师应当熟悉特定学科的实际交流方式。

3. 学术英语教学不能仅停留在教授不同文体中共有的一系列语言形式和技能上,而忽略了任何形式在不同的语境当中都有不同意义这一事实。学生仅靠掌握这些共有形式是难以完成具有专业特征的交流活动的。

以上争论反映了不同学者对于学术英语教学范畴的不同界定,《学术英语教师能力框架》对学术英语教师能力的要求介于通用学术英语与专门学术英语之间,要求教师不仅要具备学术英语的共性知识,还要了解专业学科的特定语言表达方式和规则,掌握该学科的基本常识。



第二节 学术英语教学要素

一、教学的语言环境

学术英语教学有别于通用英语教学的一个特点是,它不是一种广泛普及的语言教学,它的存在是为了满足特定的需求。学术英语的教学语言环境有以下四种:

1. 在英语是母语的国家,比如英国、美国。对于母语不是英语的留学生而言,他们接触到的是不同的学习体系、社会文化和学术文化。

2. 在英语是第二语言的国家 and 地区,比如英国的前殖民地。英语是官方语言和主要的教学语言,公共服务领域使用的也是英文,但居民在日常生活中大多使用母语。

3. 在高等教育中使用英语进行教学的某些特定的科目。其他科目使用母语进行教学。

4. 在高等教育中以母语为教学语言,但英语有重要的辅助功能。

二、教师

根据不同的教学背景,学术英语教师可以是以英语为第一语言的教师,比如在英国、美国等国家的高校教师;也可以是英语为第二语言的教师,比如在英国前殖民地国家和地区的高校教师和非英语国家承担学术英语课程教学的高校教师。学术英语教师的师资来源主要是通用英语教师,在经过学术英语教



学培训后承担相关课程,他们的局限性在于对于学科专业课程的认知和了解有限,在处理专业性较强的教学内容时往往感到吃力;学术英语教师也可能是来自学科专业领域的老师,但这部分教师的比例不大,因为他们没有经过专门的语言教学培训,对于语言的学习过程缺乏系统的了解,从而在帮助学生获取语言能力方面有所欠缺。因此,在学术英语教学当中,语言教师与学科专业教师之间的合作成为一种常态。

目前,绝大部分学术英语教师均拥有应用语言学、对外英语教学(TESOL)、作为外语的英语教学(TEFL)或作为第二外语的英语教学(TESL)以及教育学背景。针对学术英语教师缺乏的现状,很多高校成立了专门的工作组,建设自己的学术英语教学团队。有些高校推出了学术英语硕士研究生课程,比如英国诺丁汉大学推出的网络课程,其教学目的不仅仅是使教师掌握课堂组织技巧和语言系统知识,更是为了提高教师在帮助学生提高学术素养方面的能力。该课程的主要学习内容包括二语习得理论、应用语言学、TESOL、心理学、教育社会学、认识论和哲学、观念学、文化研究、大众传媒学。此外,一些培训机构也推出了学术英语教师培训项目,比如 Oxford Tefl 推出的培训项目。该项目的目的是使参与者拥有在高校教授学术英语的知识背景和能力。对于大多数英语教师而言,从教授通用英语向教授学术英语转变是一个挑战,教学重点要从完善学生的语言能力转向提高学习技能和学术研究能力,同时还要像通用英语教师那样创造出动态的、有趣的课堂。该培训项目帮助参与者增长在学术学习技能、批判性思维、独立学习和研究技能方面的知识和能力,使他们可以在学术英语教学当中帮助学习



者获得成功。其主要教学内容分为三个模块:①学术英语内容和学习者:EFL/ESL和EAP比较;学术英语当中的学生需求;独立学习发展。②学术英语技能:技能介绍;听、说技能;读、写技能。③教学资源 and 评估:学术英语教学素材探索;学术英语评估;学术英语中的技术运用。

随着学术英语教学的重要性的和地位的提高,对学术英语教师的要求也必将提高,学术英语教师培训平台也将普及和多样化。

三、教学对象

学术英语的教学对象主要为英语不是母语,但在求学中需要使用英语作为媒介语来进行学习活动的高校学生。大部分学生主要在英语国家参与学术英语学习,或是采用在母语国家学习和在英语国家学习相结合的方式。在国内也有部分高校尝试将学术英语教学融合到大学英语教学阶段,大学本科一、二年级的学生也成了学术英语的教学对象。目前,在某些国家和地区已经开始在高中开设学术英语课程,以期为学生在高校的学习深造打下基础。

四、教学方法

学术英语教学虽然与通用英语教学有诸多不同之处,但都离不开语言教学的基本理论和方法,因此学术英语的教学遵循语言教学的规律,大多采用语言教学的常规方法。学术英语教学强调学生的语言运用能力、学习技能以及学术能力的培养,注重学生在学术领域的语言沟通和表达能力以及学生独立学习和自主学习能力,包括设定学习目标、团队合作、自我评估,